

# 现代主义与 东方文化

高奋 主编

Modernism  
and  
the Orient



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS


浙江大学出版社

Modernism and the Orient

# 现代主义与 东方文化

高奋 主编



  
浙江大学出版社  
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

现代主义与东方文化 / 高奋主编. —杭州: 浙江大学出版社, 2012.9

ISBN 978-7-308-10477-7

I. ①现… II. ①高… III. ①西方国家—现代主义—关系—东方文化—国际学术会议—文集 IV. ①K107.8-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 207133 号

## 现代主义与东方文化

高 奋 主编

- 
- 责任编辑 诸葛勤 (zhugeq@126.com)  
封面设计 黄晓意  
出版发行 浙江大学出版社  
(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)  
(网址: <http://www.zjupress.com>)  
排 版 浙江时代出版服务有限公司  
印 刷 杭州杭新印务有限公司  
开 本 710mm×1000mm 1/16  
印 张 13.75  
彩 插 2  
字 数 322 千  
版 次 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-308-10477-7  
定 价 39.00 元
- 

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591



布什、钱兆明、萨比娜教授大会主题发言后回答听众提问



弗洛拉、纳达尔、高奋教授大会主题发言后回答听众提问





分组讨论



现代主义与东方文化国际会议中外学者合影





现代主义与东方文化国际学术研讨会（2010杭州浙江大学）开幕式照片，自左至右殷企平、张和龙、萨比娜、纳达尔、布什、奥尔布赖特、张曦、叶高翔、张隆溪、钱兆明、弗洛拉、高奋等教授和领导

“现代主义与东方文化”研究聚焦于东西方文化交汇所产生的影响在文学中的表现。“东方”喻义为高度昌盛的远东古老文明及其在现代的延续和断裂，“现代主义”指称相对年轻的西方工业社会的现代文明演化。东方和西方在不同历史时期的文明差异为两者之间的相互影响提供了条件。“东方”与“现代主义”的文化互动根植于几个世纪的相互探索、旅游和贸易，就如费诺洛萨所言：20世纪不仅翻开了世界之书的新页面，也打开了一个崭新的篇章。展现在我们面前的是人类的全新未来，一幅将所有文化融为一体的世界视图和一份面向所有国家和种族的责任心。

现代主义对东方文化的表现频频出现在庞德、艾略特、乔伊斯等作家的作品之中。一位中国皇帝雕刻在铜质深盆上的座右铭“新日日新”被美国诗人庞德引入他的《诗章》之中，便是一个极好例证。中国昔日的某一时刻在20世纪美国诗人的诗句中复活，并被赋予东西方互动的生命活力，生动地象征了“东方——西方”跨时空、跨文化的合作。现代主义诗人所持有的世界传统共时感是动态的、开放的和整体的，每一部突破性的文学作品都和谐地包容了复杂的、易变的历史状况和有机关联，阐释着动态的全球化想象。20世纪初期的“现代主义”审美不仅打破或延续了历史的进程，而且昭示纯粹的欧洲或西方审美并不存在，我们穿越几个世纪不均衡的现代性，所获得的是对不同地区多种传统的改写和创新。

“现代主义”与“东方文化”之间的相遇是开放而未完成的，无数跨文化审美研究竞相出现。庞德在《诗章 85》生造了“sagetrieb”一词来表达传统传播的动态性和繁衍力，此语词本身喻义为传统具有一种不断自我更新的本质力量。就像生命的脉搏不断将能量从根和茎输送到枝、花和果一样，昔日的“现代主义”和“东方文化”也再度盛开在当代和未来。如果说在地理遥远的“东方——西方”合作中我们总是遗失着什么，我们也同时获得了许多。事物在更新，事物在不断呈现。当我们从无法避免的相互误读中走向相互理解时，一个共同的世界就会离我们更近一点，变得更圆一点。

[美]西北大学 克里斯汀·弗洛拉教授  
浙江大学 高春教授

## 目 录

## Contents

## 序 言

现代主义：东西方文化融合的艺术表现 ..... (浙江大学外语学院) 高奋/3

## 东西方诗学的交融

选择性亲和力？——王尔德读庄子 ..... (香港城市大学) 张隆溪/17  
 本雅明的“两面神”精神之价值与意义 ..... (中国人民大学外语学院) 郭军/23  
 中西诗学观照下的伍尔夫“现实观” ..... (浙江大学外语学院) 高奋/31  
 禅话“静默” ..... (云南师范大学外语学院) 郝桂莲/42

## 西方现代主义诗歌与东方文化

20 世纪西方与中国的同化：美国诗人庞德《比萨诗章》  
 中的“观音”想象 ..... (英国牛津大学) 罗纳德·布什/53  
 威廉斯的诗体探索与他的  
 中国情结 ..... (美国新奥尔良大学 杭州师范大学外语学院) 钱兆明/72  
 论庞德对中国诗歌的误读与重构 ..... (中国人民大学外语学院) 孙宏/87  
 艾略特与印度：《荒原》和《四个四重奏》中的佛教、  
 印度教思想 ..... (北京外国语大学英语学院) 张剑/98  
 袁可嘉 20 世纪 60 年代的艾略特研究 ..... (浙江大学外语学院) 何辉斌/109  
 “山光悦鸟性，潭影空人心”——试论雷克思罗斯诗歌  
 的禅意特色 ..... (杭州师范大学外语学院) 曹山柯/116  
 玛丽安·摩尔的诗歌和  
 中国绘画之道 ..... (浙江外国语学院) 姜希颖/126





- 禅宗圆融哲学对美国现代诗歌的渗透 .....(湖南第一师范学院文史系) 邓绍秋/137  
庞德英译李白诗歌时的异化与归化策略选择.....(浙江大学外语学院) 卢巧丹 瞿振元/145

## 西方现代主义小说与东方文化

现代主义书页：乔伊斯与汉字书写的

- 图形设计 .....(加拿大大不列颠哥伦比亚大学) 艾拉·纳达尔/157  
普鲁斯特的中国 .....(美国西北大学) 克里斯汀·弗洛拉/171  
渴慕、猎奇与同情：《尤利西斯》中的  
中国形象 .....(北京第二外国语学院文化研究院) 刘燕/193  
在象牙门与兽角门的交叉路口追寻道德要义  
——评德拉布尔的《象牙门》 .....(浙江大学外语学院) 孙艳萍/204

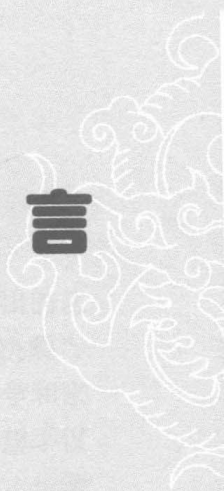


# 现代主义：东西方文化融合的艺术表现

（清华大学美术学院 教授）

## 一、西方现代主义与东方文化的关系

# 序言



在艺术史上，西方现代主义运动与东方文化有着密切的联系。它起源于19世纪末20世纪初，在西方工业革命的冲击下，艺术家们开始寻求新的艺术表现形式。在这一过程中，东方文化，特别是中国、日本和印度的艺术，为西方现代主义提供了丰富的灵感。例如，日本浮世绘的平面化构图、中国书画的写意精神和印度佛教艺术中的神秘主义，都对西方现代主义产生了深远的影响。

西方现代主义作品如毕加索的《亚威农港》、马蒂斯的作品等，都体现了对传统艺术形式的突破。这些作品在形式上追求简洁、明快，在色彩上大胆、强烈，这与东方艺术中的某些特征不谋而合。同时，西方现代主义也吸收了东方文化中的某些思想，如禅宗的“顿悟”、道家的“无为”等，这些都成为西方现代主义艺术创作的重要灵感来源。

然而，西方现代主义对东方文化的吸收并非简单的模仿，而是一种创造性的转化。艺术家们将东方的元素与西方的形式相结合，创造出了一种全新的艺术语言。这种语言既保留了东方的神韵，又融入了西方的理性精神。这种文化融合的过程，不仅丰富了西方现代主义的艺术内涵，也为东方文化的国际传播提供了新的契机。

在20世纪中叶，随着东西方文化交流的日益频繁，西方现代主义与东方文化的关系变得更加紧密。许多西方艺术家开始深入研究和借鉴东方艺术，而东方艺术家也开始关注和吸收西方现代主义的艺术成果。这种双向的交流，使得东西方文化在艺术领域实现了真正的融合，为人类艺术的发展开辟了新的道路。

本书旨在探讨西方现代主义与东方文化的关系，分析其在艺术表现上的融合与创新。全书共分五章，第一章为序言，第二章至第四章分别探讨了西方现代主义在不同艺术门类中的表现及其与东方文化的联系，第五章为结语。本书力求做到史论结合，深入浅出，为读者提供一部关于东西方文化融合艺术表现的权威著作。

清华大学美术学院 教授



# 现代主义：东西方文化融合的艺术表现<sup>①</sup>

□浙江大学外语学院 高奋

## 一、西方现代主义与东方文化的关系

在某种程度上，西方现代主义可以说是东西方文化交流达到一定程度后结出的艺术硕果。作为“对西方艺术乃至对整个西方文化某些传统的有意和彻底的决裂”（Abrams 167），西方现代主义作品频频出现描写东方物品和人物，表现东方诗学和宗教，借鉴东方艺术形式和技巧的现象，说明导致现代主义与传统“决裂”的思想不仅源于马克思、弗洛伊德、尼采、弗雷泽等西方思想家对自身文明的反思和质疑，也源于传入欧美诸国的东方物品和典籍所带来的直观启示和思想冲击。王尔德笔下的“庄子”、庞德诗歌中的“观世音”、普鲁斯特小说中的“中国瓷器”、T. S. 艾略特诗作中的印度佛教“箴言”和“中国花瓶”、威廉·卡洛斯·威廉斯诗歌中的“五绝七律”形式、乔伊斯小说中的“汉字书写”模式、弗吉尼亚·伍尔夫创作中的“观物取象”实践、本雅明思想中的“犹太教卡巴拉传统”、苏珊·桑塔格美学观念中的“静默”、雷克思罗斯诗歌中的“禅意”、玛丽安·摩尔诗歌中的“中国绘画”之道……所有这一切都昭示了西方现代主义作家对东方文化的自觉意识、主动汲取和积极融合。

西方现代主义作品对东方文化的表现主要有两种方式。其一，瓷器、丝绸、帷幔、水墨画、茶叶、扇子、家具等富有东方情调的物品或简笔勾勒的东方人物随处出现在

---

<sup>①</sup> 本论文的主体部分已发表，见高奋：《“现代主义与东方文化”的研究进展、特征与趋势》，载《浙江大学学报(人文社会科学版)》，2012(3)，第31-39页。





作品之中，有意无意地抒发想象中的东方意象和东方形象，营造出浪漫虚幻的意境或意犹未尽的神秘氛围；其二，基于创作者对中国哲学、文化、社会制度、艺术形式的了解，作品的整体构思自觉透射出东方思想，通过形式技巧、叙述视角、人物风格、主题意境等多个创作层面，隐在或显在地表现出基于东西方艺术交融之上的全新创意。这两种表现方式的差异主要源于对东方文化的观察视角的不同。前者立足于对东方物质文化的直观感知，其作品侧重以意象方式隐喻对东方文化的想象，比如马塞尔·普鲁斯特的《追忆逝水年华》；后者根植于对东方精神文化的内在领悟，其作品从多个方面表现中西文化的创造性相融，比如庞德的诗歌。当然，两种表现形式的界线并非十分清晰，很多时候它们是模糊的、共存的。

西方现代主义对东方文化的表现得益于“东学西渐”的进程。以“中学西渐”为例，几千年中华物质文化和精神文化的西渐催生并且促进了西方现代主义的形成和发展。

一方面，自秦汉开始，中国的陶鼎、陶鬲、青铜剑、丝绸、服饰、瓷器、茶叶等物质文化产品通过商品贸易和文化交往活动传入世界其他国家。在 17、18 世纪荷兰东印度公司(VOC)的全球贸易活动的推动下，中国的瓷器、绘画等文化产品开始大量进入欧洲市场。中国物品不再是欧洲皇宫贵族手中的珍稀宝物，更多的欧洲市民有机会欣赏、珍藏、模仿中国艺术。那时正是欧洲现代美学形成的前期阶段，在中国文化成为欧洲人生活的一部分的氛围中，中国瓷器、绘画直观呈现的生命理念、思维方式和艺术手法激发了欧洲人的想象力，荷兰乃至整个欧美的艺术开始吸收中国意象和思维，而这种新的艺术形式在 19 世纪末 20 世纪初得到了欧美艺术界的广泛认同，于是便有了西方现代主义作品中东方意象不断出现的现象。

另一方面，自元代开始，随着海陆交通逐渐便利，中国元上都开始聚集来自阿拉伯、俄罗斯、英国、法国、德国等世界各地的使节、商人、旅游者和传教士，有学识的欧洲人撰写了在华游记，从政治、社会、人文、地理、贸易、风俗等诸多方面向本国民众介绍中国文化思想。16 世纪之后，大量欧洲耶稣会会士往来于中西之间，在向中国传播基督教思想的同时，自觉不自觉地向欧洲介绍中国文化。他们不仅撰写介绍和研究中国文化的书籍，而且翻译重要的中国典籍。就像利玛窦、金尼阁、柏应理、冯秉正等传教士所翻译的《四书》、《五经》、《通鉴纲目》以各种方式影响伏尔泰、孟德斯鸠、狄德罗等西方哲学家一样，理雅各、翟理斯、阿瑟·韦利、欧内斯特·费诺洛萨、劳伦斯·宾扬等传教士和汉学家所著的有关中国的书籍和所翻译的中国经典深深影响了奥斯卡·王尔德、埃兹拉·庞德、威廉·卡洛斯·威廉斯、詹姆斯·乔伊斯、玛丽安·摩尔等西方现代主义作家。他们从中国文化中获得了深刻感悟，要么借中国思想之剑表达自己对西方弊病或缺失的批判(比如王尔德)，要么借中国艺术之形全面创新西方艺术(比如庞德、威廉斯)。总之，在经历漫长的中西文化交往后，西方现代主义作品中出现了一种融中西文化为一体的创作倾向。



## 二、“现代主义与东方文化”的研究进展

然而，在整个 20 世纪的西方现代主义研究中，现代主义与东方文化之间的关系较少引起欧美学术界的关注。学者们对现代主义的内在研究主要集中在性质、术语、背景、思潮、作家、作品以及欧美国别研究等议题上(布雷德伯里，麦克法兰)，外在研究则集中在现代主义与哲学、现代主义与文化经济、现代主义与文化政治、现代主义与性别、现代主义与视觉艺术、现代主义与电影等跨学科审视上(Levenson)。西方批评界对西方现代主义的核心共识基本锁定在艾布拉姆斯在《文学术语汇编》中对该术语所作的界定，即西方现代主义思想和形式上的剧变源于尼采、马克思、弗洛伊德等西方思想家对支撑西方社会结构、宗教、道德、自我的传统理念的确定性的质疑(Abrams 167-168)。也就是说，19 世纪末 20 世纪上半叶现代主义者们的全球性开放视野和胸怀并没有获得 20 世纪西方批评家的关注，西方现代主义研究大都限定在西方主流研究方法和理论视野之中。

直到 20 世纪 80 与 90 年代，西方批评界开始有学者自觉研究东方文化与西方现代主义的关系，不仅翔实论证“西方现代主义的形成和发展曾受到东方文化的影响”的事实，而且在反思萨义德的东方主义理论的基础上开启了东西方研究的新视角。美国新奥尔良大学钱兆明教授的专著《东方主义与现代主义》(1995)是研究初期最具影响力的著作，他在序言中将自己的研究与萨义德的东方主义理论作了比较，揭示了“现代主义与东方文化”研究的基本特性：

对萨义德而言，东方特指穆斯林的东方。对我而言，东方指称远东，特别是指中国。如果说直到 19 世纪初期，东方‘只确切指称印度和圣经之地’(萨义德)，那么到 20 世纪初期，东方则指称中国和日本。的确，对重要现代主义者叶芝、庞德、艾略特、威廉斯、斯蒂文斯和摩尔而言，他们的文学模板的丰富源泉来自远东而不是近东。因此，研究远东对现代主义的影响无疑具有更为重要的意义。对萨义德而言，‘东方主义是一种文化和政治事实……’因此他的研究涵盖着多维度的复杂体系。对我而言，它只是一种文学研究。我所理解的文学东方主义不是一个抽象的术语而是指具体的中国诗人——屈原、陶潜、李白、王维和白居易……现代主义作家庞德、威廉斯通过费诺洛萨、翟理斯和阿瑟·韦利与中国伟大诗人进行了对话。对萨义德而言，‘东方几乎是欧洲人的杜撰’，是西方用以界定自身的重要他者文化……然而考虑到庞德和威廉斯对中国的热诚，我认为这一思维模式是有局限的。首先，庞德与威廉斯并不相信西方文化至上。其次，东方之所以吸引两位诗人是因为东方带给他们的是亲和力而不是差异性……在本研究中，中国和日本不是被视为西方的陪衬，而是现代主义者实现自身的确切例证”(1-2)。



这一段话阐明了“现代主义与东方文化”研究的三个主要特性：(1)研究范畴上，重点揭示中国、日本等远东文化(特别是中国文化)对西方现代主义的影响。(2)研究焦点上，重在文学研究而不是作政治文化论辩，聚焦于远东文化中具体的诗人、作品、技巧对西方现代派个体作家的影响及影响的途径。(3)研究立场上，重在揭示西方现代主义与东方文化之间借助西方传教士、汉学家的书籍而展开的文学对话，以及该对话在创作中的表现。

如果说萨义德的东方主义理论旨在以东方人的目光反观西方文化，对西方的帝国主义、种族主义和殖民主义作出宏观的文化政治批判，那么“现代主义与东方文化”研究通过揭示真实的东西方文化交流在西方现代主义作品中的微观表现，旨在对西方现代主义的创新作出新的阐释。前者从社会、历史、政治、种族等多维视角出发，揭示西方对东方的话语建构性，以及这种建构性背后的文化霸权机制和所导致的问题、困境；后者以东西文化实际交往的史料为证，阐明东西方文化之间的亲和力，重在论证并揭示东西方对话的积极作用。从某种角度上说，后者是对前者的一种推进，昭示着东西方研究从问题走向对话的发展趋势。

这一时期，西方批评界的“现代主义与东方文化”研究充分体现了聚焦远东，探讨创作影响和文学对话的三大特性。除了钱兆明的《东方主义与现代主义》翔实论证屈原、王维、道家思想对庞德的影响和李白、白居易、汉诗技巧对威廉斯的影响外(Qian 1995)，其他有影响力的专著在此前后陆续出版。威廉·贝维斯的《冬天的心境：华莱士·斯蒂文斯、禅定与文学》(1988)，探讨了佛教对西方现代主义作家斯蒂文斯的影响(Bevis 1988)。钱兆明的《现代主义与中国美术》(2003)，以英美博物馆的展品与文献证明庞德、华莱士·斯蒂文斯、玛丽安·摩尔等西方现代派作家接触东方文化始于中国古字画、青铜器、瓷器等，他们在文学创新中借鉴了中国美学思想与创作技巧(Qian 2003)。帕特里夏·劳伦斯的《丽莉·布里斯科的中国眼睛：布鲁姆斯伯里文化圈、现代主义与中国》(2003)，探讨英国“布鲁姆斯伯里文化圈”与中国“新月派”之间的影响关系和文学对话(Laurence 2003)。钱兆明的《庞德的中国朋友》(2008)，以翔实文献证明庞德一生所结识的大量中国教育家、哲学家、汉学家、诗人朋友曾参与他涉及中国文化的诗歌创作(Qian 2008)。在萨比娜·斯尔克等人主编的《美国诗人与诗学中的东方和东方主义》(2009)中，15位西方学者研究了19、20世纪美国诗歌和诗学中的中国、印度、犹太等东方文化元素和思想(Sielke 2009)。另外还包括罗伯特·克恩的《东方主义、现代主义和美国诗歌》(Kern 1996)、玛丽·佩特森·屈德尔的《庞德的儒家翻译》(Cheadle 1997)、辛西娅·斯坦梅的《玛丽安·摩尔与中国》(Stamy 1999)和钱兆明的《庞德与中国》(Qian 2003)等。用具体的史料进行翔实的论证是这些专著的基本特点，东方文化曾对西方现代主义的形成和发展产生影响的事实得到了扎实的论定。

同一时期，伴随着论著的出版，专题性的国际学术研讨会相继召开。“现代主义



与东方文化国际学术研讨会”分别在美国耶鲁大学(1996)和英国剑桥大学(2004)召开,引发国际学术界对本专题的广泛关注。耶鲁研讨会宣读的论文包括:日本翻译者费诺洛萨对中国诗歌的翻译、美国诗人斯蒂文斯与中国艺术、英国诗人叶芝与日本戏剧、英国现代主义作家斯特恩与中国、英国诗人庞德与中国等。参会的教授和学者约 30 余位,来自美国耶鲁大学、德国贝鲁斯大学等。剑桥研讨会宣读的论文包括:伯格森与老子、田汉研究、美国诗人庞德与 Paul Fang、梅兰芳在美国、徐志摩和萧乾与朱利安·贝尔、鲁迅与西方现代主义文学、西方人眼中的中国形象等。参会的教授和学者约 50 余位,来自巴西大学、美国斯坦福大学、美国纽约城市大学、中国香港大学、英国剑桥大学等。在这两次研讨会上,远东文化(特别是中国文化)对西方现代主义的影响以及东西方文学的对话是学者们关注的焦点。

在中国批评界,比较文学领域最先开展中西文学对比和“中国形象”研究。20 世纪 80 到 90 年代,曾出现以主题形式比较为主要特征的中外文学对比研究,以伍尔夫研究为例,伍尔夫与萧红、伍尔夫与张爱玲、伍尔夫与丁玲等平行比较曾得到探讨,但研究的力度和影响力较弱(高奋 2011: 88-89)。伴随着萨义德的东方主义和后殖民主义理论的盛行,多元文化、文化对话、文化形象等议题引发人们的关注。<sup>①</sup> 欧洲的“形象学”理论被翻译引进(孟华)。这一切推动了外国文学作品中的“中国形象”研究,它依循萨义德的东方主义理论和法国理论家莫哈和巴柔的形象学理论,重点探讨西方视野中的中国形象的想象性和建构性<sup>②</sup>, 尝试从文学作品直接描绘或间接涉及中国的片段中推导出西方对中国的“总体认识”(孟华 17, 154)。所发表的论文或笼统阐发美、英、法等国别文学中的“中国形象”,或细致剖析谭恩美、汤婷婷等海外华裔作家作品中的“中国形象”,或探讨赛珍珠的作品,也探讨西方传教士利玛窦、平托等人的游记中的“中国形象”,对西方作家的探讨则更多关注他们对中国的“想象”,毛姆、索尔·贝娄、杰克·伦敦、笛福等都有涉及。这些研究为“西方现代主义与东方文化”的展开奠定了基础。

自觉的“现代主义与东方文化”研究可追溯到 1999 年在北京外国语大学召开的“第 18 届庞德国际学术研讨会”,会议的主题是“庞德与东方”。来自美国、加拿大、日本、韩国、德国、瑞士、英国、意大利、丹麦等国的 63 位国际学者和 17 名中国学者研讨了“庞德对中国文化的解读”、“中国古诗词对庞德的影响”、“庞德与孔子”、“庞

① 比如“文化对话与文化误读”国际学术研讨会(1995)在北京大学召开,随后出版的会议论文集《文化传递与文学形象》(乐黛云、张辉主编,北京大学出版社,1999)中发表了 30 余位中外学者的文章,探讨“文化相对主义与多元文化”、“文化对话与文化误读”、“文学形象与文学翻译”、“后现代与文化身份”等议题。

② 比如周宁的《永远的乌托邦——西方的中国形象》(2000),着重探讨几千年来西方的“中国形象”不是天堂就是地狱的虚构性,指出“中国形象”只是映照西方价值观的一面镜子。另有八卷本“外国作家与中国文化”丛书,葛桂录、钱林森、卫茂平、汪介之等分别出版了英、法、德、俄作家与中国文化等专著。



德与日本”等议题(张剑 1999, 127)。

2009年,“首届中国现代主义与东方文化学术研讨会”在浙江大学召开,开启了本专题在中国境内的第一次大规模研讨。来自北京外国语大学、中国人民大学、浙江大学、中山大学、美国新奥尔良大学等28所高校的近80位专家学者研讨了“美国现代派诗人与中国”、“庞德与中国诗歌”、“卡夫卡与中国”、“伍尔夫与中国”、“艾略特与佛教”、“贝克特与中国音乐”等议题,涉及文学、文化、哲学、宗教、音乐、美术等多个领域(彭发胜 47)。

2010年,“第三届现代主义与东方文化国际学术研讨会”在浙江大学召开,作为耶鲁大学和剑桥大学的问题国际研讨会的延续,本次会议进一步在国际范围内推进了本专题研究。会议由浙江大学英语文学研究所、美国新奥尔良大学文学院、杭州师范大学外语学院、上海外国语大学联合主办。来自美国哈佛大学、英国牛津大学、德国波恩大学、法国阿维尼翁大学、加拿大不列颠哥伦比亚大学、日本名古屋大学、韩国东国大学、中国香港城市大学、中国社会科学院、中国人民大学、南京大学、北京师范大学、上海交通大学、上海外国语大学、中国传媒大学等90余所国内外高校与研究机构的130余名专家学者参加了本次研讨会。参会专家分别来自12个国家,包括6个东方国家和6个西方国家,从文学、音乐、美术、哲学、建筑、宗教、诗学等多个学科角度探讨现代主义与东方文化的关系。<sup>①</sup>

### 三、“现代主义与东方文化”的当前研究特征及未来趋势

本论文集从2009年和2010年的两次研讨会中精选了17篇论文,深入研究东西方文化交融在西方现代主义诗学、诗歌和小说中的阐发和表现。

香港城市大学教授张隆溪的论文《选择性亲和力?——王尔德读庄子》透过奥斯卡·王尔德对翟理斯所翻译的《庄子》的回应,剖析了王尔德批评论文中诸多关于庄子的评论的真实用意,指出王尔德意在用庄子这位中国哲学家的思想批判自己那个时代的英国中产阶级价值观和现代政治体制。<sup>②</sup>

中国人民大学教授郭军的论文《本雅明的“两面神”精神之价值与意义》揭示了本雅明思想范式的“两面神”特性,即犹太教卡巴拉传统与马克思主义的独特结合。两者看似矛盾,实则在本氏思想体系中却互为养分,互相强化,因为前者并不是神学

① 见彭发胜:《“现代主义与东方文化国际学术研讨会”综述》,《外国文学评论》,2010(3),第237-239页。2010年国际研讨会上国际学者的英文版论文将发表于:Zhaoming Qian, ed. *Modernism and the Orient*. New Orleans: New Orleans University Press, 2012。包括本论文集张隆溪、纳达尔、弗洛拉、布什的论文。

② 本论文已经发表于《浙江大学学报(人文社会科学版)》,2012(3),第74-84页。